

АНОТАЦІЯ

«ПЕРЕКЛАД ДІЛОВОЇ ДОКУМЕНТАЦІЇ»

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Мета й завдання	<p>Основна мета засвоєння курсу - є формування у студентів базових складових перекладацької компетенції. До неї у сукупності входять знання, навички та вміння, які дозволяють адекватно вирішувати задачі перекладацької діяльності у всіх видах перекладу.</p> <p>Завдання дисципліни:</p> <p>а) <u>знайомство</u> студентів з головними аспектами теорії перекладу, які представлені у вітчизняному та зарубіжному перекладознавстві;</p> <p>б) <u>засвоєння</u> студентами знань з історії перекладу та науки про нього;</p> <p>в) <u>опанування основами методики</u> навчання перекладу;</p> <p>г) <u>надбання</u> різноманітних навичок адекватності перекладу ділових текстів;</p> <p>д) <u>розуміння</u> студентами головних (типових) труднощів перекладу та шляхи їх подолання.</p>
Обсяг годин, кредитів ЄКТС	На вивчення дисципліни відводиться 150 годин (5 кредитів ЄКТС), з яких: практичних – 60 год., самостійної роботи студентів – 90 год.
Термін викладання (семестр)	Дисципліна викладається у 5 семестрі.
Короткий зміст	<p>Розділ 1.Офіційно-діловий стиль та його особливості. Комерційні листи та документи як різновид офіційної документації: комунікативний та функціонально-стилістичний аспекти.</p> <p>Розділ 2.Загальна характеристика ділового письмового спілкування. Ділова та комерційна документація. Особливості написання та перекладу простого ділового/комерційного листа.</p> <p>Розділ 3. Запит: композиція, лексичні особливості та переклад. Відповіді на запити. Пропозиції (оферти): структура, мовні особливості та переклад.</p> <p>Розділ 4. Теоретичні засади редагування.Особливості редагування текстів ділового та комерційного спілкування.</p>

	<p>Розділ 5.Замовлення: композиційні, мовні особливості та переклад. Виконання замовлень. Інкотерми. Умови постачання.</p> <p>Розділ 6.Договір, угода та контракт: структура та зміст, особливості перекладу.</p> <p>Розділ 7.Банківські послуги та фінансова документація.</p>
Перелік компетентностей	<p>Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p>
Результати навчання	<p>Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>
Система оцінювання	<p>Поточний контроль: оцінювання виконання завдань на практичних заняттях, оцінювання 2-х модульних контрольних робіт, виконання творчих індивідуальних завдань.</p>
Форми контролю	<p>Підсумковий контроль: залік у 5 семестрі.</p>
Кафедра	<p>Кафедра германської філології</p>